

SERMON
DE LA
BEATA JUANA DE AZA,
MADRE DE S^{to} DOMINGO DE GUZMAN.

QUE EN LAS SOLEMNES FIESTAS

QUE POR LA APROBACION Y ESTENSION DE SU CULTO INMEMORIAL

CELEBRÓ

EL CONVENTO DE PP. PREDICADORES

DE LA CIUDAD DE BARCELONA,

EN LA PROPIA IGLESIA DE SANTA CATALINA VIRGEN Y MÁRTIR,
EN 2 DE AGOSTO DE 1829.

PREDICÓ

EL M. I. Sr. Dr. D. FELIPE BERTRAN Y ROS,
CANÓNIGO DE LA SANTA IGLESIA DE ESTA CIUDAD,
Y REAL CANCELIER JUEZ DE COMPETENCIAS
DEL PRINCIPADO.

BARCELONA.

IMPRENTA DE JOAQUIN VERDAGUER.

VÉNDESE EN LA LIBRERÍA DE OLIVA.

~~~~~

Con licencia.





*Mater mirabilis et bonorum memoria  
digna.*

Macabeor. 2. Cap. 7. v. 20.

LA culta Roma y la sabia Atenas, celebraban con fiestas y regocijos públicos los triunfos de sus héroes y las grandiosas empresas de sus políticos. El gobierno consignaba la gloria de estos seres privilegiados en monumentos indestructibles ; los oradores peroraban en elogio suyo discursos llenos de una elocuencia magestuosa, pero dulce é insinuante ; y los poetas desaogaban su entusiasmo en descripciones animadas, y bellos episodios , propios de su arte encantador.

Una muger modesta, que separada por su carácter, su timidez y su educacion, de los graves negocios del estado, cultivaba la virtud en el seno de su familia; nunca fijó la atencion del senado, ni mereció las alabanzas del arcopago. Muger en cuyas manos la casualidad y la pasion depositaron las llaves del poder ó del favor, recibieron humillaciones fingidas, ó á lo mas, homenages rendidos á su dignidad ; pero no obsequios nacidos del corazon y dedicados á la virtud que no tenian.

Muy al contrario, verdaderos delitos injustamente calificados de heroísmo trasladaron el nombre de algunas mugeres á la posteridad, y sabios que tan pronto alaban á Tito y á Constantino como á Neron y á Caligula, elogiaron á Semiramis por su ambicion; (1) á Porcia, por el suicidio (2); á Mesalina, por haber dado la muerte á Vinusio (3); á Arria, por haber aplicado el puñal homicida á su propia garganta (4); y á una discípula de Pitágoras, por la bárbara accion de cortarse la lengua para no revelar un secreto (5).

Reservado estaba á la religion de Jesucristo, distinguir la santidad del corazon, de la virtud aparente; premiar acciones ocultas á los ojos del mundo; recompensar el mérito contraido en la vida privada; y proponer á la pública veneracion, aquellos hombres dichosos, para quienes pasó ya el tiempo de

---

(1) Tuvo el imperio de muchas naciones sin corresponderle por título de justicia: con razon se sospecha de su conducta privada, porque desaparecieron de improviso varios jóvenes de su guardia, lo que dió motivo á creer, que juntando á sus excesos la crueldad, se deshacia por un resto de vergüenza, de los complices de sus placeres. *Anquetil comp. de la historia universal* tom. 1.

(2) Marcial lib. 1. Epigram. 35.

(3) Historia eclesiástica de Berti: véase el compendio *de rebus externis sæculi primi*.

(4) Rollin tom. 5.

(5) S. Ambrosio de virg. lib. 1. cap. 4. Per virginem illam piragoræ aud videtur sanctus Præses indicare Læanand Harmodii et Aristogironis amicam quæ eorum adversus Hiparchum conspirationis conscia et deprehensa cum libera linguæ abscissione silentium retinisset statuat meruit sub figura Læanæ ore patulo et linguæ vacuo expressam. P. P. Maurinos.

la tentacion, y recibieron en el cielo el irrevocable premio de su heroica fidelidad.

La tierna doncella, la hacendosa madre de familia, la viuda mortificada, reciben el culto que se tributa á los atletas de la religion, cuando sus eminentes virtudes las hacen dignas de ser veneradas en los altares; y la iglesia fundada por un Dios que no distingue entre judio y griego (6), se complace en la gloria de sus hijas, y sanciona del modo mas solemne su pública exaltacion.

JUANA de AZA, ilustre por su nacimiento, admirable por su piedad, celebrada por sus limosnas, respetada por sus milagros, conocida por su santidad, amable por su carácter, madre solícita, esposa tierna, señora humilde, feliz en sus partos como Raquel, amada de sus hijos como Betsabé, recibe hoy por primera vez en este agosto templo el culto y honores debidos á la santidad.

¡Memorable dia primeró de octubre de mil ocho cientos veinte y ocho! tu serás eterno en los anales; y pasando tu grata memoria de edad en edad, recordarás á los venideros que el inmortal Pontífice Leon XII, selló su glorioso pontificado con el acta de la apostólica é infalible aprobacion en que autorizó el culto particular, pero inmemorial, que se tributaba á JUANA de AZA; la declaró digna de recibirlo en toda la Iglesia, y la condecoró con el título de Beata (7).

Con razon pues se alegran en el Señor los hijos del gran Domingo; mi venerable Cabildo tiene á grande

(6) Ad Roman. cap. 10. v. 12.

(7) Murió el Santo Padre en 10 de febrero del presente año 1829.

honor encargarse de altar y pulpito en este día ; el sacerdocio se interesa en estas solemnísimas fiestas ; los padres de la patria las ilustran con su asistencia ; (8) los hijos de Israel concurren á este templo llenos de un puro gozo. Feliz el hombre que experimenta los consuelos que inspira la religion.

Constituido yo en el alto honor de elogiar el mérito de JUANA de AZA, me veo obligado á hacer una sincera confesion de mi inutilidad. Ella no es el fruto de una fingida modestia como la de un Demóstenes al celebrar la gloria de los que murieron en la batalla de Queronea (9), de un Tulio en la defensa de Milón (10), de un Plinio en el panegírico de Trajano (11).

Estos hombres grandes no serían tampoco dignos panegiristas de un mérito tan relevante como el que resplandece en la heroína que es objeto de estos cultos. Las virtudes de los santos son superiores á todos los elogios de los hombres. Virtudes que brillan todas en todos, y en cualquiera de ellos alguna, con un carácter singular. JUANA de AZA es un modelo para las personas que viven en el siglo atenuadas á las

(8) El Escmo. Sr. Capitan general conde de España, concurrió á la misa solemne, sermon, y al te-deum que se cantó procesionalmente en el 2 de Agosto, día primero de las fiestas, por la iglesia y claustros del convento. En el día siguiente asistió el Escmo. Ayuntamiento, que el anterior habia concurrido á la iglesia de la Merced, á causa de la festividad de la Virgen de los Angeles ; como lo verifica todos los años. Asistieron tambien en estos dias, autoridades, varios eclesiásticos constituidos en dignidad, otras personas de distincion y un inmenso concurso.

(9) Plutarco in vita dec. orat.

(10) Pro Milone.

(11) Véase el mismo panegírico de Trajano por Plinio.

obligaciones que les imponen su clase, su sexo, su estado, su dignidad; en el cumplimiento de ellas consiguió la santificación de sus hijos, de sí misma, y un nombre inmortal. He aquí todo su elogio. JUANA de AZA con una fidelidad admirable coopera, en medio del siglo, á los altos designios de Dios, acerca de la educacion de sus hijos. *Mater mirabilis*. Primera parte, JUANA de AZA consigna su santidad en testimonios públicos que la constituyen digna de nuestra veneracion. *Bonorum memoria digna*. Segunda parte.

Virgen Santísima, alcanzadme de vuestro hijo aquella uncion necesaria para que no sea estéril el elogio que voy á proferir.

Mis méritos, señora, no pueden obligaros; pero yo interpongo los de una madre que fué tan devota vuestra, y de un hijo, que como fundador de vuestro Rosario, ha hecho que desde el uno al otro polo, y desde el balbuciente niño al decrepito anciano, todos los hombres os aclamen llena de gracia.

#### AVE MARIA.

Para ser santo no se necesita absolutamente volar á los desiertos ni entregarse á las austeridades de los claustros. Los tabernáculos de Dios son amables, los que habitan en ellos son felices. El religioso es tardo en caer y veloz en levantarse. El retiro del mundo es un medio muy poderoso para conseguir la salvacion; pero no es el único. A todas las tribus de Israel, esto es, á grandes y pequeños, hombres y mugeres, ricos y pobres, mancebos y viejos, sabios é ignorantes, les intimó Dios, del modo mas terminante, el precepto de la santidad. Sed santos, les dijo, porque yo santo

soy. *Sancti estote quoniam ego sanctus sum.* (12).

¡Que sería del mundo, destruida la comunicacion de los hijos de Dios, con los hijos de los hombres! la virtud por sí misma encierra el decoro y la decencia, y el hombre de bien tiene un secreto imperio que con su sola presencia enfrena las pasiones, y la osadia del malvado; y así el perverso concurre tambien de un modo imperceptible á formar las costumbres públicas que son el verdadero principio de la seguridad y consistencia social.

Varias son las veredas que nos conducen al paraíso. Son infinitos los medios con que se consigue la santidad; mas el cumplimiento de las obligaciones propias, es la base en que descansa la virtud. Tres son los artículos á que se reducen las atribuciones de una madre en el gran plan de enseñanza trazado por la sabiduria divina. Principios de educacion, buen ejemplo, y celo. Así es como llegaron los hijos de JUANA á tan alto grado de santidad, y ella á ser un objeto digno de nuestra admiracion. *Mater mirabilis.*

La familia de AZA enlazada varias veces con los señores reyes de Castilla (13), juntó á la nobleza de Ricohombre (14) el esplendor de la santidad. Si

(12) Levit. 11. v. 44.

(13) Véanse las memorias críticas del sabio cronista Mansachi tom. 1. Anales de la Orden de Predicadores desde la pag. 69 á 72 con sus notas. Se cree que entra allí el arbol genealógico que demuestra el entronque de la Beata Juana con los señores reyes de Castilla.

(14) Ricoshombres, segun la decima de nuestras leyes de Partida tit. 25. part. 4. *son los que en otras tierras dicen Condes ó Barones.* Se hallaban constituidos en clase muy superior á los demás nobles por ser descendientes de los príncipes; pertenecian al consejo del rey, y para mas

hasta la mitad del siglo doce habia sido el linage de los héroes, desde esta época es la cuna de los santos. (15) D. Garcia Garcés y Doña Sancha Bermudez de Trastamara enlazados con los suaves vínculos del amor conyugal renovaban con su dulce y agradable sociedad la memoria de la vida patriarcal; ó, por decirlo mejor, eran unos esposos formados segun las reglas del evangelio.

En Aza, su pueblo, que está en Castilla la vieja, eran respetados no tanto por ser sus condes, como por su piedad, por la dulzura de su carácter, por los beneficios que derramaban á manos llenas, y como descendientes de los fundadores del pueblo que hicieron en otro tiempo de un páramo y terreno ingrato, una mansion destinada para morada de hombres; siendo muy dignos de que su memoria fuera honrada con las bendiciones de sus buenos y agradecidos sucesores, cumpliéndose aquel oráculo del Espíritu santo. *In generationibus gentis suae gloriam adepti sunt et in diebus suis habentur in laudibus* (16).

Si eminentes virtudes y su gran saber, elevaron á D. Garcia á los altos empleos de alférez mayor de

condecorarlos les transferian los príncipes un absoluto dominio y vasallage en toda la tierra de su *encomienda*. Moreno de Vargas discurs. 13. n. 10. cap. ult.

(15) Entre otros famosos generales que cuenta el linage de Aza, no debe omitirse el abuelo de la Beata Juana, D. Garcia Garcés, tercero de este nombre, que murió en la batalla de Volés, del año 1108. Consta de una informacion de nobleza recibida á instancia del Escmo. Sr. Conde de Peñaranda de 1668.

(16) Ecti. 44. y. 7.

Castilla, (47) ayó, tutor y curador de D. Alonso, el sabio; estos altos destinos pudieron ser premio de sus méritos y distinguidos servicios: la educación de sus hijos era sus delicias: el nacimiento de JUANA vino á coronar los afectos de su corazón. La ternura de esta niña y su modestia la hacian sobremanera preciosa y amable. Ella cautivaba el corazón de cuantos la miraban. El respeto que tenia á sus padres, llegaba á prevenir sus insinuaciones mismas. La voluntad de ellos era la suya; su querer la medida de su obediencia.

10 Franca; alegre, dulce, paciente; todo lo sufre, á todo se acomoda, nada la turba. Dios y sus padres son sus objetos; la oracion sus deseos; las labores domésticas su incesante ocupacion. Sin separarse de las justas consideraciones que le imponen su clase, y la voluntad de sus padres en orden al trato civil; se alimenta como el Apóstol de su mismo espíritu (48); camina siempre como Abrahan á la presencia de Dios (49). En las cosas mas triviales y obligaciones mas ligeras, despliega cierto carácter de magnanimidad.

10 Cual Estér educada por Mardoqueo, se prepara para el destino que le señale la Providencia, conservando la soledad de espíritu y la inocencia de

---

(17) Era un magistrado de institucion tan antigua como la monarquía española; de grande autoridad y dignidad. Llevaba el pendon Real; debía tener renta para mantener cien lanzas. *En el palacio Real tenia mesa propia, y en la pascua florida le pertenecia la copa de oro en que al Rey se le hubiese ministrado su bebida; y las ropas ó vestido que hubiese usado en aquellos dias.* Correja, Diccionario histórico y forense del derecho Real de España. verb. Alferez.

(18) Ad Galas. cap. 5. y. 25.

(19) Génes. cap. 17. y. 1.

costumbres en medio del siglo. En el palacio de los condes de Aza, no se permiten afortunadamente aquellas peligrosas entrevistas que causaron la prevaricación de Judá, luego que los gefes de las tribus visitaron á las doncellas de Madian (20). El corazón de JUANA, entregado á Dios sin reserva, desconoce aquel amor que atormenta los espíritus, y neutraliza las semillas de la virtud. La hija de los condes de Aza, conservará su ternura para el marido á quien jure fidelidad. He aquí uno de los principios fundamentales de buena educación. Esta es la que recibió nuestra Beata.

Llegado el momento de deliberar sobre sí misma, consultó, humilde como Samuel, la voluntad del Señor, para someterse con gusto á sus preceptos; ó, por decirlo mejor, para seguir sus santas inspiraciones (21). Escrito estaba en los altos decretos de la Providencia, que D. Felix Ruiz de Guzman, el Bueno, que á las gracias de la juventud, y á la nobleza del linage, añadía el esplendor de las virtudes; tuviese el honor de dar la mano á la hija de los condes de Aza, que otros ilustres personajes hubieran deseado por esposa.

Esta cándida y modesta Rebeca, no mira, no, los zarcillos y brazaletes que el esposo le entrega por arras de su amor. Mas que sea un Isaac inocente, el que merece su enlace, ella cubrirá su rostro cuando le salga al encuentro; y la indisoluble union con su consorte, comenzará como en Rebeca (22), por un acto de modestia y sumisión; virtudes propias de una

(20) Numeros. cap. 31. vv. 15. y 16.

(21) Reg. 1. cap. 3.

(22) Génes. 24.

esposa cristiana, en espresion de san Ambrosio (23).

Trasladada desde el lugar de Aza á la hermosa villa de Calarruega, en donde residia entonces la primera nobleza, y constituida ya en la casa de su marido, se aplica JUANA á las atenciones de su administracion interior. Revestida de la prudencia de Sara, jamás se le observan aspereza, desabrimiento, ni arrebatos de una Agar rencillosa. Es una viva imágen de la muger fuerte que describe Salomon. La Iglesia me sugiere en su rezo la idea de este paralelo. *In matrimonium data dice: nihil præ se tulit quod mulieris fortis imaginem non expresserit.*

Mas ¿ quien es esta muger fuerte que tanto recomiendan los sagrados libros? ¿ cuales son aquellas sus acciones tan prodigiosas, que han de asombrar al universo? ¿ que es lo que tienen de grande, de extraordinario, de heroico? ¡ Ah! la crítica del mundo no juzga de la virtud sinó por su hermosura exterior. La humildad no es conocida de los hombres porque no se presenta con prestigios de grandeza.

La que nos propone el sabio por muger fuerte, no es una pobre y rústica aldeana, ni de un carácter mezquino, ni de la ínfima clase del pueblo, sino la esposa de un noble que toma asiento en los tribunales, entre los senadores de la ciudad. Vestida de lino fino y de púrpura, cuida que nada falte á la decencia, aseo, y comodidad de la familia; su celo se estiende á que la casa se vea adornada de hermosas colgaduras y cortinas, tapetes vistosos en las mesas, y decentes cubiertas en las camas: hace para sí, un vestido acolchado; las

virtudes de sus hijos son su elogio : accesible á cualquiera ; afable con su familia ; nunca sombría , ni quejumbrosa ; nadie tiene que padecer por su clase , por su altivez , por sus sinsabores , por su genio , por su mal humor , por su desden ; alarga su mano al necesitado : no manda , sinó que enseña ; no increpa sino que exorta ; no reprende , sino que amonesta , cada palabra suya está llena de clemencia , ó de sabiduría ; obra con madurez , teme á Dios y le da culto (24).

Este es el retrato fiel de la muger fuerte , ¿ y no lo es tambien de nuestra Beata ? economizando el tiempo , lo consagra á ejercicios de piedad y de devocion ; asiste á la iglesia ; visita los enfermos ; frecuenta los hospitales : parece que se reproduce en todas partes , es un todo para todos. Magestuosa sin vanidad , tiene un arte secreto con que sabe conciliar la dignidad de condesa y de esposa del gobernador , con la fraternidad que manda el evangelio ; no lo admiro : todas las distinciones desaparecen en JUANA , porque las compara con la inmensidad de la gloria.

La gracia sacramental que hacia tan feliz el enlace de D. Felix con D<sup>a</sup> Juana , debia poner el colmo á la satisfaccion de estos consortes , con el sucesivo nacimiento de dos hijos , llamados el primero , Antonio , y el segundo Mamerto ; de quienes bastaria decir que fueron educados por tan dignos padres , para suponer que con la leche se les trasfundió el conocimiento de Dios y el amor á la virtud.

---

(24) Estas son las observaciones que hace el inmortal Bosuet sobre la muger fuerte , que se describe en el cap. 51. de la sabiduria. Véase la nota continuada en esposicion del P. Scio.

Crecian estos dos preciosos hijos, para valerme de la espresion del profeta, como los renuevos del olivo (25); y eran las delicias de la madre, que no conocia señal alguna de cercana fecundidad.

En tal estado de paz y calma de corazón, la sorprenden á JUANA unas inspiraciones, unos éstasis, unos raptos, unos vuelos de espíritu, que la enagenan, la arrebatan. Un sueño dulce, pero misterioso, como el de Jacob; sueño que se equivoca con la vision; sueño que dejando al cuerpo rendido á la flaqueza hace al espíritu pronto y vigilante á la voz de Dios, le presenta á JUANA que ha concebido un hijo, que es un cachorrillo que lleva en su boca una acha encendida, con la que ha de iluminar al universo.

Nada curiosa de sondear los inapeables designios de la Providencia, humillada se rinde á cooperar á las influencias celestiales, á ejemplo de la Virgen, que no dió mas contestación á las palabras del ángel, que esta: *he aquí la esclava del Señor, hágase en mí, según tu palabra.*

En el monasterio de Silos se veneraba con un culto centenario, la heroica y ejemplarísima virtud de su abad santo Domingo; á quien con razon se le pudiera aplicar el elogio que hace el Espíritu santo en el libro de Tobias: *brillará tu luz resplandeciente, todos los términos de la tierra te adorarán, vendrán á tí naciones lejanas, y tendrán á tu tierra por santuario* (26).

Cinco leguas que median desde Calarruega al

---

(25) Psalm. 127. v. 3.

(26) Tobí. 15.

monasterio de Silos, no arredran á JUANA de visitar el sepulcro de un santo tan venerado por sus virtudes y sus milagros, y ofrecerle como Ana ofreció á Samuel, el precioso fruto de bendicion, que en medio de inefables consuelos se ha dignado Dios confiar ya á su amor maternal.

Humillada JUANA ante las aras del santo abad, postrada en tierra, identificada en cierto modo su existencia con la oracion, se está ocupando por espácio de nueve dias, en amorosas ansias de que las nubes llovieran al hijo de tantos prodigios; cuando repentinamente se le presenta en vision el santo abad, rodeado de resplandores de gloria, asegurándola de un feliz alumbramiento, y de que el niño que lleva en su seno, será un ejemplar de santidad.

Llegó el dia; y sucediendo un prodigio á otro prodigio, reengendrado el infante en las aguas del bautismo lo observa JUANA con una brillante estrella en la frente, indicio de que habia de guiar á los hombres sepultados en las tinieblas de la ignorancia y las sombras de la muerte. (27).

Un corazón como el de nuestra Beata, á quien la gracia hace fecundo, es semejante á los campos fértiles que producen mas de lo que reciben. Con este símbolo caracterizó el padre de la oratoria á un hombre agradecido (28).

Los favores que el santo abad de Silos ha dispensado á su devota singular, son correspondidos con las mas tiernas efusiones de gratitud, con darle el nombre de Domingo al hijo de tantos consuelos,

(27) B. Jordan. cap. 1. citado por Echard. pag. 3.

(28) De ofien. lib. 1.

y con el tierno ofrecimiento que de su precioso infante le hizo JUANA, despues de los dias de su purificacion.

Dejaria entonces de reproducirse alguno de aquellos favores extraordinarios con que el cielo distinguia la devocion de JUANA ; ¡ cuantas veces se presentaba á derramar su corazon ante las aras del taumaturgo de Silos ! ¡ la agradable reunion de tres santos en un templo ; el abad santo Domingo, Juana y su bendito hijo recién nacido, dejaria de señalarse con alguna de aquellas maravillas con que á veces se patentiza la santidad ? no. El virtuoso Pascasio, entonces abad del monasterio, celebra el santo sacrificio de la misa : lee con fervor el introito de ella : mas fervoroso todavia, se reúne en espíritu con los ángeles para pronunciar la gloria de Dios en las alturas : se vuelve desde luego á los oyentes : ¡ mas que es lo que sucede ? se dirige solo al niño Domingo : le saluda con el nombre de *reformador de la Iglesia*. Se sorprende, admira el acontecimiento, atribuye este yerro á una involuntaria equivocacion, redobla su cuidado procura arreglarse á la liturgia, purifica sus labios con un carbon encendido como Isaías, sube como Moisés al monte santo ; mas estas prudentes medidas son inútiles ; porque por segunda y aun por tercera vez, movido de un secreto impulso se dirige á Domingo y le nombra *reparador de la Iglesia* (29) ; ¡ Ah ! no porfies mas, abad venerable ; consuma, consuma el sacrificio de purificacion : tu hablas un lenguaje que no entiendes : tu no eres mas que el eco de la voz del cielo : tus palabras son proféticas : tu eres el

---

(29) Acontecimiento contra cuya certeza nada ha hallado que oponer la crítica de los bolandistas *ad diam quartam Augusti coment. prev. ad act. S. Dominici.*

Simeon afortunado que terminarás en paz una vida llena de méritos, porque has visto el que está destinado por Dios, para salvar á muchos de Israel : deja partir á los afortunados padres que han venido á tu monasterio, déjalos que se restituyan á Calarruega donde JUANA en compañía de su marido vea crecer, de virtud en virtud, á los hijos á quienes dá tantos ejemplos de sólida piedad; y los dará tambien del fervoroso celo en que arde para su buena educacion.

Los hijos son siempre el objeto preferente de una madre, sus desvelos son que se eduquen bien, que sean felices, ella los ama como pedazos de su corazon. Betsabé decia á su hijo Salomon, amado mio, amado de mis entrañas, amado de mis deseos (50). Betsabé era prudente, era virtuosa, pero era madre. La virtud no destruye los vínculos de la naturaleza. La religion lejos de contradecir al afecto de madre lo santifica. El que ama lo que debe amar tiene un amor honesto, cumplir con las obligaciones de la naturaleza es un deber; JUANA conoce el carácter de sus hijos, para hacerles felices; solo desea saber la vocacion que el cielo les inspire. Presto quedarán cumplidos sus deseos y colmadas sus esperanzas.

Antonio, hijo primogénito á quien la política del mundo, sus talentos, y el esplendor del linage, llaman á los mas elevados empleos, se consagra á Dios en el estado sacerdotal. Héroe de la pobreza evangélica, y mas buen patricio que Quinto Fabio, que se empobreció para socorrer á su nacion (51); mas

(50) Prover. 51. v. 2.

(51) Nouveau Dictionnaire universel, traduit de l'Anglais par John Watkins.

liberal que el mismo Crates, cuya magnanimidad admiró la filosofía pagana (32), vende todos sus bienes y ricos mayorazgos para socorrer á los enfermos del hospital de Santo Domingo de Silos; y no satisfecha todavía su caridad, á impulsos de ella, emplea el resto de sus dias en obsequio de la humanidad doliente que es uno de aquellos actos que en jóvenes de su clase tal vez no cuentan ejemplares, sino entre los discípulos del evangelio.

El hijo segundo, Mamerto, al fervor de su vocacion se separa del siglo: héroe de humildad se sujeta á la obediencia de su hermano menor: y quedára coronado el celo de su madre si hubiera disfrutado el puro placer de contemplarle en el claustro, hecho un serafin abrazado en los ardores del amor divino: una hostia voluntaria de propiciacion por los pecados de los hombres; y un Eliséo que al lado de Elias predica la paz á Jerusalem y consigue abundantes frutos debidos á la eficacia con que se dedica al ministerio de la palabra.

Domingo merece á la madre una predileccion singular. Tambien lo tuvo Jacob al menor de sus hijos Benjamin (33), á su nieto Efrain, en preferencia de Manasés (34); David el hijo menor de su familia fué ungido rey (35), y el profeta Eliseo se familiarizaba con el hijo pequeño de Sunamitis (36). Este cariño no es efecto de parcialidad, sino de cierta sorpresa, complacencia, y admiracion, que inspira la virtud

(32) S. Gerónimo *in Mat.* cap. 19.

(33) Genes. 42.

(34) Genes. 48.

(35) Reg. 1. cap. 16.

(36) Reg. cap. 4.

de un mozo que se anticipa á los veteranos en la carrera de la santidad.

JUANA no pide para este hijo, que es el iman de su corazon, sillas de preferencia, que para los suyos solicitó la madre de los del Zebedeo. Fiel observadora, nuestra Beata, de aquella gran máxima de Salomon, instruye á tu hijo que te consolará y colmará de alegría á tu espíritu ( 57 ), educa á Domingo en el santo temor de Dios, principio de la verdadera sabiduria ; y encarga su instruccion á un hermano suyo, dignidad de arcipreste de Gumiel de Isan, sacerdote justamente venerado por su gran virtud y vasta literatura, de cuyo lado no se separa Domingo, hasta la edad de quince años en que por voluntad de sus padres y consejo de su tío, pasa á la universidad de Palencia, tan famosa en el siglo dóce, á emprender la carrera de las ciencias.

Concluido el curso de los estudios y recibido de canónigo en la santa iglesia de Osma, por inspiracion del cielo concibe, medita, y ejecuta Domingo la grande, la heroica, la divina, la obra celestial, la fundacion de la Orden de Predicadores. La primera piedra de este místico edificio se colocó en Pruliano, en mil dos cientos y seis; época muy coetánea á nuestra Beata ( 58 ), que sino tuvo el placer de contemplar la fundacion del instituto dominicano, llegó casi á tocar el término de aquellas visiones, proféticas del cachorrillo con la antorcha en la boca, de la aparicion y promesas del santo abad de Silos, de la estrella,

---

( 57 ) Prov. 19. v. 17.

( 58 ) Véase á Castillo y Medrano, en sus historias de la Orden de santo Domingo. De ciertas memorias del monasterio de Volés, consta que falleció la Beata Juana en el intermedio de 1202 á 1205.

de la turbacion de Pascasio, y de tantas inspiraciones, con las que en el fervor de la oracion no dejará el Señor, cuyas obras nunca son imperfectas, de revelarle acontecimiento tan memorable.

Ella vería en espíritu esta muchedumbre de justos de toda tribu, lengua, pueblo, y nacion, que abrazarian el instituto de Domingo. Al considerar esta prodigiosa y admirable multiplicacion tan grande como las estrellas del cielo, y la arena de las orillas del mar; al contemplar á los hijos de los hijos, mas allá de la tercera y cuarta generacion; me parece ya que exclamaria JUANA como Isaac bendiciendo á su hijo Jacob: *Ecce odor filii mei sicut odor agri pleni cui benedixit Dominus* (39). Yo percibo en mi hijo la suavidad de la rosa, lo encarnado del clavel, la fragancia del cinamomo, la blancura de la azucena, y cuantas flores, ó con sus exalaciones balsámicas y perfumes producen los mas suaves olores, ó con sus matices amenizan el hermoso campo. *Ecce odor filii mei sicut odor agri pleni cui benedixit Dominus*. Yo veo á los justos simbolizados en la palma, á las vírgenes en la azucena, á los mártires en la rosa, á los doctores en el cedro; todos, sí, todos lo espiden, el olor de Cristo. *Ecce odor filii mei sicut odor agri pleni cui benedixit Dominus*. Tomás de Aquino, venerado maestro mio; ¿no digisteis vos, comentando las palabras de Isaac (40), que el olor que despedía el amable jóven Jacob, era la fragancia de virtud y

---

(39) Génes. 27. v. 27. costumbre fué entre los Israelitas conservada despues en los Orientales, añadir á las galas y adornos del vestido, un olor agradable. Véase Calmet sobre este resto, quien cita á Plinio.

(40) En la esposicion de este capítulo,

obras buenas, la abundancia que produciria la fecundidad de sus tierras, el poder que habia de ejercer sobre los estraños y sobre sus hermanos mismos, la prosperidad completa de que habia de colmar á sus amigos, el triunfo que habia de reportar de sus contrarios? Todo esto, santo mio, ¿no lo percibís tambien vos, en vuestro amado padre? ¿no es él eminentemente virtuoso, revestido de poder, multiplicado en sus hijos, abundante en frutos de santidad, feliz en sus empresas, vencedor de sus enemigos? ved pues con cuanta razon esclama su madre. *Ecce odor filii mei sicut odor agri pleni cui benedixit Dominus.* ¡O madre dichosa! tu educaste á tus hijos en el santo temor de Dios; tu desplegaste sobre ellos los principios de la educacion misma que recibiste; tu los edificaste con tu piedad; tu los dirigiste con tu ardoroso celo. La conversion de Pablo es el fruto de la fervorosa oracion de S. Estevan (41). Salomon asegura que á un buen ejemplo debió la sabiduría (42); ¡Cuanto es, ó afortunada JUANA lo que tus hijos y toda la Iglesia debe al tuyo! tu eres dos veces madre. Haya alabado la antigüedad á Cornelia por haber enseñado la elocuencia á los Gracos, (43) á Aurelia por haber inculcado las virtudes

---

(41) S. Agustin serm. 1. de S. Estevan.

(42) Prov. 24. v. 31.

(43) Rollin. tom. 10. cap. 1. Plutar. in Grac. Valer. Max. lib. 4. En medio de los elogios que han tributado á esta matrona casi todos los escritores de la antigüedad, Juvenal que es entre ellos uno de los que mas ha sobresalido por la sensatez de juicio, finura y conocimiento del corazon humano, ha presentado á Cornelia como vana y altanera, lib. 1. Satyr.

*Malo Venusinano quam te Cornelia mater.*

*Gracconum si cum magnis virtutibus affers.*

Grande supércilium et numeras in dose triumphos.

políticas á Julio Cesar ; á Acia por haber sabido inspirar la moderacion á Augusto (44). Ellas dieron á sus hijos una educacion gentil, tu se las diste cristiana ; ellas los educaron segun las máximas del mundo, tu segun la ley de Dios. Ellas formaron guerreros sanguinarios ó sabios orgullosos, tu formaste santos. Ellas, ni siquiera son dignas hoy de estar bajo el escabel de tus pies ; tu sí, virtuosa JUANA, tu eres admirable. *Mater mirabilis.*

## SEGUNDA PARTE.

Si en el silencio y en la soledad de espíritu se adquieren aquellas virtudes que escudan al alma contra la tentacion ; llegado el tiempo, corona el Señor la fidelidad de sus escogidos, y sobre el cimiento de la humildad levanta un edificio que immortalize su nombre. La luz, hasta entonces oculta bajo el celemin, se coloca en lo mas elevado del monte ; y el hombre virtuoso, que parecia muerto al mundo, adquiere un carácter de gloria y magestad que singulariza sus triunfos. JUANA de AZA ha recibido con la inmortalidad, el premio de sus virtudes : virtudes privadas, que se han admirado en la educacion de sus hijos ; virtudes públicas, acreditadas en sus limosnas, en sus milagros, en la veneracion que se le ha rendido desde remotos siglos. Por todos respetos es digna de la memoria de los buenos. *Bonorum memoria digna.*

Dedicada JUANA á un trabajo incesante, imprime con su ejemplo un carácter de infamia á la ociosidad,

pero al mismo tiempo no faltan sus limosnas para el alivio de las necesidades verdaderas. Un ídolo de la fortuna no escucha los ayes y gemidos que despiden las víctimas de la miseria. El pobre Lázaro colocado al umbral de la puerta del rico avaro, reclama en valde para matar el hambre los restos de su profusion.

¡Que diferente el palacio de la condesa de Calarruega! sí, allí concurren los comandantes subalternos de las tropas, de quienes su marido es gefe y gobernador de frontera (45). El magistrado que va á concertar con la autoridad militar las providencias necesarias para el gobierno del pueblo : damas y señores, que hacen visita de atención á la condesa : varios personajes de finura, y condecoracion, que se presentan para cumplir con las obligaciones que les imponen el respeto y urbanidad : los mayordomos que ofrecen los ricos dones y rendimientos de las haciendas : allí se hallan tambien el soldado inválido, que no tiene con que procurarse una mala menestra ; el artesano, que no encuentra labor ; la viuda infeliz, que está pereciendo de hambre ; y un sin número de pobres, que llaman á la puerta por la limosna ; no es aquello un palacio de un ricohombre de Castilla, sino una verdadera piscina de Jerusalem llena de lánguidos, de cojos, de tullidos, de estropeados. ¡Que campo tan dilatado para la caridad de JUANA! semejante á la esposa de los cantares, todo lo arregla bajo los principios de su ardiente amor. Ella puede decir con san Agustin, mi amor es mi

---

(45) Gobernador de la frontera, que dividia el territorio ocupado por los moros del que estaba en dominio de los cristianos. Véase á Florez, Masdeu, Mariana y otros.

impulso : á donde me lleva , allí voy yo. (46).

Entre los pobres halla JUANA sus delicias, al verlos se ensancha su corazón , admira en ellos unos discípulos de la cruz , los exorta á santificar su misma necesidad , alienta al anciano , da vigor al jóven , las primeras palabras que pronuncia el infante en la comarca de Calarruega , son el nombre de Dios , de sus padres y de la condesa. Bendita seas religion de mi Dios ; tu si que eres la bienechora de la humanidad.

No creais , señores y oyentes míos , que el celo me deslumbre al describiros la prodigiosa misericordia de nuestra Beata. Yo hablo apoyado en la misma Iglesia que me asegura en su rezo que la ejercitó de un modo extraordinario , maravilloso : apoyado en las pruebas que arrojan los expedientes substanciados para la aprobacion de su culto en mil seis cientos cuarenta y cinco , y mil ocho cientos veinte y siete : apoyado en lo que nos ha transmitido un escritor coetáneo , pues que floreció en mil doscientos veinte y cinco , cuya virtud fué tan grande como su sabiduria , de que JUANA era una muger llena de misericordia á favor del pobre y del afligido (47) : apoyado en los milagros. Milagros por los cuales vive y vivirá en la memoria de los buenos.

En vano el incrédulo escusa su indocilidad porque no ve señales y prodigios. ¡ Que mayor milagro que la conversion de todo el mundo por unos pobres

( 46 ) Confer.

— ( 47 ) Rodrigo Cerratense , cuyas obras se guardan en un archivo de Segovia , *ad ann. 1225 mater vero (de Domingo) honesta pudica prudens miseris et afflictis valde compatiens et inter omnes mulieres terræ illius bonæ famæ prorogativa refulgens.*

pescadores que predicán una ley que contradice las pasiones! los milagros se obran ó para confirmar al débil en la fé, ó para manifestar la omnipotencia de un Dios admirable en sus santos; pero no para sujetar el dogma al examen ó por decirlo mejor al sarcasmo del obstinado. Una curiosidad imprudente, causa la entera ruina de los betsamutas (48); el atrevimiento de Heliodoro es castigado en su mismo cuerpo (49). Ananias y Zafira (50), que! ¿para creer se necesita que salgan torbellinos de fuego del centro del santuario?

Para el socorro del desvalido falta el vino generoso con cuyo calor sostenia el espíritu vital, JUANA renovando el milagro del Caná, ó semejante á la viuda de Sarepta, reproduce en la cuba el mismo licor. A principios del siglo diez y seis la comarca de Peñafiel no presenta mas que mieses agostadas, plantas desecadas; la enfermedad, la miseria, la emigracion de los vecinos; JUANA semejante á un Elias, abre las cataratas del cielo, se sacan en procesion sus preciosos restos, y al momento de colocarse en el altar mayor, el cielo entonces sereno se cubre repentinamente de densas nubes, que desechas en copiosas lluvias fe rtilizan los campos, los sembrados recobran su fuerza y su lozanía, la abundancia corona las esperanzas del cosechero (51). Algunos años despues, la langosta tala los campos de Calarruega como en otro tiempo los de Egipto, perdida la natural lozanía y cortada la vegetacion de los granos, los labradores lloran al ver

---

(48) Reg. 1. cap. 5.

(49) Macab. 2. cap. 3.

(50) Act. Apost. cap. 5.

(51) Véase Olmeda y Beniter de Mesa.

el ningun fruto de las semillas que sembraron en los campos. *Euntes ibant et flebant mittentes semina sua*. Se invoca de corazon al Moisés de la comarca ; al punto cesa la plaga , la fertilidad sucede á la miseria ; un gozo de gratitud á una tristeza mezclada con la desesperacion ; la paz y la bienandanza á la infelicidad. *Venientes autem venient cum exultatione portantes manipulos suos* (52).

No lo dudemos; siempre que Abigail interceda con David, se salvará Naval. Decidlo vosotros, afortunados pueblos de Aza , Fuentecen, Fuente Molinos, Fuente Lisendo, Castrillo, Roa, Andrada ; que prodigios no contaís debidos á la milagrosa virtud de nuestra Beata ! ; que enfermedades remediadas, que cuitas desvanecidas, que peligros evitados ! (53). Milagros, que si tal vez son imperceptibles para un mundo que todo lo atribuye á casualidades, no por esto dejan de ser efectos del poder divino, ni dejaron de ser útiles á los infelices, que sin la intercesion de JUANA, no hubieran tenido mérito para pedirlos, ni proteccion para obtenerlos. La gratitud que JUANA se vincula de sus favorecidos es justa : esta bienechora de los hombres, es digna de veneracion y de la memoria de los buenos.

El respeto y amor de los pueblos fué la recompensa del heroismo de Judit, y de la clemencia de Estér. Bendita tu, se le dijo á Judit, con preferencia á todas las mugeres de la tierra ; porque el Señor ha engrandecido tu nombre ; que no cesarán los hombres de publicar tus alabanzas. Era Judit, añade el

(52) Proceso de Aza. 1027.

(53) Proceso de Aza. 1827.

escritor sagrado , muger de gran nombradía por ser tan temerosa de Dios ; y no se hallaba quien dijese de ella una palabra mala (54). La reputacion de Estér, dice la Escritura, era general en todos los pueblos (55). ¿Temeré yo aplicar estos elogios á nuestra Beata? ¿repararé en asegurar que la fama de sus virtudes la ha seguido mas allá de la muerte?

¿La muerte he dicho?..... Esta no puede jamas comprender, segun la espresion del sabio, á las almas de los justos que están en manos de Dios (56). Pudieron haber muerto á los ojos de los necios, D. Felix de Guzman, sus tres hijos Antonio, Mamerto y Domingo: pudo haber muerto su esposa, mas todos viven, y por decirlo mejor, gozan la inmortalidad. La vida de los muertos consiste en la memoria de los vivos, dice el orador romano (57).

Felix de Guzman no es conocido entre los historiadores de su siglo, sino con los nombres anagramáticos de *piadoso, religioso y venerable* (58). Antonio, merecé que el mismo cielo honre su sepulcro con prodigios sobrenaturales. Mamerto obtiene despues de sus dias el título de Beato; Domingo... pero ¿porque me separo yo del sepulcro de su madre?

Mortales: á contemplar un sepulcro os llamo yo: venid á meditar aquí los años eternos; venid á aprender la ciencia mas importante que es la de bien morir. Pero ¡ah! el sepulcro de JUANA en la parroquial de san Sebastian de Calarruega, es mas

(54) Juditæ, cap. 8. y 13.

(55) Ester cap. 9.

(56) Sap. 3. v. 192.

(57) Pro serv. sulp.

(58) Anales de la Orden de Predic. tom. 1.

presto una capilla de oracion que una tumba ; la muerte está allí despojada de sus horrores. JUANA recibe la veneración de los pueblos.

Trasladados despues sus preciosos restos desde Calarruega al monasterio cisterciense de Gumiel de Izan , se depositan en el sepulcro de los Guzmanes , en donde descansa su marido ; para que dos esposos que se amaron tanto , como que se merecieron sus afectos por entero , descansáran en un mismo sepulcro. Abraham, Jacob, Tobias, todos quieren ser sepultados con sus consortes y en los mausoleos de sus padres (59).

La traslacion , sin embargo , de las reliquias de nuestra Beata al monasterio de Gumiel , no suspende la veneracion con que era honrada en Calarruega ; á todas partes la sigue el amor de sus devotos : en todas partes la buscan los cristianos con el ansia que los primeros fieles, la sombra del cuerpo de san Pedro (60) ; pero el cielo no destina para sepulcro de JUANA la iglesia de Gumiel , ni el panteon familiar de los Guzmanes. La madre de Domingo debe estar entre los hijos de Domingo.

El esplendor y solemnidad con que celebramos estos cultos tributados á la exaltacion de nuestra Beata , me hacen olvidar la pompa y magnificencia con que fueron trasladadas á Peñafiel sus reliquias en el siglo catorce : la fundacion del convento ó iglesia de religiosos dominicos donde fueron veneradas ; la brillante procesion, en que sin reparar en la incomodidad del camino, distancia, ni carrascales, concurren personas las mas condecoradas del sacerdocio , y del estado , para dar á aquel acto

(59) Genes. 23. y 49. Tob. 14. v. 12.

(60) Act. Apost. 5.

religioso toda celebridad : la insigne y memorable devocion del Infante D. Juan Manuel nieto de san Fernando, y digno imitador de sus virtudes, que edificó á sus espensas el convento de Peñafiel, llevó sobre sus hombros el arca preciosa de las reliquias, y las colocó en un sitio elevado al lado del altar mayor, donde esperan el triunfo de la resurreccion.

Desde allí mas venerada JUANA que Mausolo en el panteon de Artemisa (61); que Leonidas, en el de los lacedemonios (62), que el rey Ciro, tan respetado de los persas, cuyos restos Alejandro vencedor del Asia, no distingue de los de un simple soldado (63), que el mismo templo de Jerusalem frecuentado por Dario, Artegerges, Alejandro y por muchos reyes de Egipto y Siria (64), oye propicia las oraciones de los hombres, y aunque segura de su inmortalidad, está solícita de nuestra salvacion, segun la frase de san Cipriano (65). El Infante D. Manuel, á impulsos de su piedad, levanta un panteon que es un modelo del arte para sepultura de su cuerpo junto á nuestra Beata; al modo que san Ambrosio deseó ser sepultado inmediato á los santos Gervasio y Protasio (66). Constantino, cerca el panteon de los Apostoles (67). Escolástica, en el sepulcro de Benito (68); todo contribuye á aumentar la celebridad de JUANA de AZA.

(61) Valer. Max. lib. 4. cap. 6. Aul. Gel. lib. 10. cap. 18.

(62) Plia. lib. 2. cap. 3.

(63) Q. Curcio lib. 10. cap. 10.

(64) Calmet. Historia del antiguo y nuevo testamento, traducida al español lib. 6.

(65) De mortalit.

(66) Epist. 22.

(67) Eusebio en la vida de Constantino, lib. 4. cap. 71.

(68) S. Gregor. dialog. 33.

Ella por la educación santa de que recibió buen ejemplo, y celo que acreditó en la de sus hijos, fué una madre admirable. *Mater mirabilis*: por sus limosnas, sus milagros, su antiquísima veneracion, es digna de la memoria de los buenos. *Bonorum memoria digna*.

Al concluir yo, señores, el elogio de la gloriosa JUANA de AZA, me dirijo á vosotros con aquellas fervorosas espresiones, que con un santo entusiasmo, proferia en caso muy semejante el P. san Ambrosio. ¿Oyes el dia grande? decia, natal de santa Inés: *admirentse los varones; no desconfien los párbulos; llénense de una santa admiracion las casadas; procuren imitarlas las vírgenes; el que puede ser de todos alabado, este es el mas digno de alabanza* (69).

Acaso os diré á cada uno de vosotros con san Agustin (70) ¿no puedes tu lo que pudo esta humilde y delicada muger? Ojalá que su ejemplo fuera dignamente imitado por las madres en la educacion de sus hijos; educacion de que dependen en gran parte la felicidad doméstica, el bien del estado, el triunfo de la religion. Si la inspiracion divina abrió á los hijos de JUANA las puertas del santuario, ella hubiera igualmente formado de unos hijos reyes, unos Fernandos y unos Hermenegildos; de unos hijos militares, unos Zenones; de unos hijos labradores, unos Isidros; de unas hijas reinas, unas Isabelas; de unas hijas zagalas, unas Genovevas. ¿Acaso una Blanca no educó á san Luis en medio de los resplandores del trono (71)? Nosotros no conocemos el mérito de

(69) De virg. lib. 1.

(70) En las confer.

(71) Historia general de Francia, por el R. P. Francisco de Mastemayor, del orden de S. Gerónimo tom. 2. cap. 1.

una buena educacion. Nuestra juventud no recibe mas enseñanza doméstica que el escándalo. Escándalo cuya carrera empieza en la cuna y termina en el féretro. Escándalo de imitacion, escándalo de complacencia, escándalo de impunidad. Escándalo de imitacion, en un hijo que aprende la inmoralidad en la misma conducta de sus padres: escándalo de complacencia, en una madre que aprueba con su criminal disimulo las pasiones mas vergonzosas de sus hijos, y mal avenida con su reposo, no cede al imperio de la edad, ni á la luz de los desengaños; escándalo de impunidad en un padre, que no sabe desplegar oportunamente aquella autoridad de amor y proteccion que le ha confiado el Espíritu santo (72). Mas en este dia grande, dia que ha hecho el Señor, no quiero yo impedir los arrebatos de esta alborozada gratitud que reina en vuestros corazones. Yo os diré con las palabras de san Agustin: imitad á JUANA de Aza, y alegraos. *Imitari non pigeat quod celebrare delectat* (73).

Hijos de Domingo; yo os felicito una y mil veces por la satisfaccion grande que os cabe en este dia. Este religioso claustro de Barcelona, fundado por el señor obispo de esta ciudad D. Berenger de Palau, favorecido por el señor D. Jaime, primero de Aragon, distinguido por Honorio tercero, el primer convento de la provincia de Aragon, el segundo de todo el reyno, ha dado en todos tiempos varones eminentes en virtud y sabiduría. Él ha producido un santo canonizado, diez mártires, veinte y cinco

---

(72) Ad. Cor. cap. 11. v. 3.

(73) 47 de Sanctis.

religiosos muertos en olor de santidad, tres generales de la órden, dos cardenales, cuatro arzobispos, diez y siete obispos, dos maestros del sacro palacio, tres penitenciarios del papa; dos teólogos del concilio tridentino, doce confesores de reyes, treinta predicadores de príncipes, cinco embajadores, cuatro albaceas de monarcas, tres provinciales de la tierra santa, diez inquisidores generales, cuatro teólogos de casanata. La misma exaltacion de JUANA de ÁZA es promovida en tres distintas épocas por tres hijos de este convento (74). No habia otro blason que faltára á vuestra gloria. Venerables PP. hijos de Domingo, su madre es santa; toda su familia lo fué; lo fueron religiosos de este convento, antecesores vuestros: decid pues con un noble y santo orgullo, en nada incompatible con la modestia, lo que dijo el viejo Tobias; *hijos de santos somos* (75).

Unidos nosotros O. M. con los discípulos del gran Domingo, como los hijos de Aaron junto al sumo sacerdote, para celebrar su gloria (76), supliquemos á nuestra Beata, que vive coronada de inmortalidad, en una encantadora mansion donde no hay luto ni

(74) De la circular del Escmo. y Rmo. P. Joaquin Brix, dignísimo maestro general de la órden de Predicadores á los conventos de la misma, consta que sus antecesores los RR. Boixador y Ripoll promovieron el culto de la Beata Juana. El P. maestro Fr. Vicente Sopena ha desplegado su celo infatigable en la presente causa, de suerte que ha merecido que la sagrada congregacion de Ritus haya hecho de él honorífica mencion diciendo con relacion al proceso de 1827. *Construero cura et diligentia R. P. M. Vincentii Sopena generalis in Hispania Ordinis Predicatorum procuratoris.*

(75) Tob. 8.

(76) Ecti. 5o.

clamor, ni llanto, ni gemido, que interceda por la iglesia que ha autorizado su culto: por nuestro católico Soberano que ha sido su promotor (77): por el venerable Cabildo que toma parte en estos festivos obsequios; por los padres de la patria que han concurrido á solemnizarlos con su presencia: por el clero, que entre el vestíbulo y el altar, suplica fervoroso por el lustre de la religion y la mejora de costumbres; y por todos los cristianos, sin distincion ninguna, porque todos son hijos de Dios y redimidos con la preciosa sangre del cordero immaculado. Nos alcance la Beata JUANA de AZA, que una vez que tenemos el consuelo de tributarle nuestros primeros cultos en este lugar de oracion, podamos eternamente, en medio de armoniosos coros de ángeles, cantar con ella las alabanzas de Dios en el escelso templo de la gloria. AMEN.

---

( 77 ) Instante Rege católico Ferdinando VII. como dice el rezo de la Beata.

18-46

24 E

Imprenta de Verdaguera

## ERRATAS.

| <u>Pág.</u>  | <u>Dice.</u>     | <u>Lease.</u>    |
|--------------|------------------|------------------|
| 4 nota 5.    | piragoræ aud.    | pitagoræam       |
| id.          | Læenand.         | Læenam.          |
| 8 nota 13.   | Mansachi.        | Mamachi          |
| id.          | cree que entra   | encuentra        |
| 9 nota 15.   | Volés.           | Uclés.           |
| 10 nota 17.  | Correja.         | Corneja          |
| 13 nota 24.  | en esposicion    | en la esposicion |
| 15 nota 28.  | De ofien.        | De oficiis.      |
| 16 lin. 5.   | Juana ; ;        | Juana cuantas    |
| id. lin. 7.  | Silos ;          | Silos ?          |
| id. id.      | ; la             | la               |
| 18 not. 36.  | Reg.             | Reg. 4.          |
| 19 nota 38.  | Volés.           | Uclés.           |
| 20           | dejará           | dejará.          |
| 21 nota 43.  | Venusinano       | Venusinam.       |
| id.          | Gracconum.       | Graccorum.       |
| id.          | dose             | dote             |
| 23 lin. 10.  | El magistrado    | : el magistrado  |
| id. lin. 13. | señores          | señoras          |
| 25 lin. 7:   | betsamutas       | betsamitas.      |
| 28 lin. 27.  | fueron veneradas | fuerau veneradas |
| 30 lin. 10.  | ; Oyes           | Hoy es           |
| id. nota 71. | Mastemayor       | Montemayor       |
| 32 nota 74.  | Briz             | Briz             |
| id.          | RR.              | RRmos.           |
| id.          | Construero       | Constructo       |